



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2018年12月号
英語版
English Edition
December 2018

No.162

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 - 19:30; Saturday from 9:00 - 16:30
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:
<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

年末年始のお知らせ

Year End/New Year Business Hours

The City Hall and Ward Offices will be closed from Sat., Dec. 29 to Thu., Jan. 3. Chiba City Call Center will be open during New Year Holidays.

Hours: Weekdays 8:30 - 21:00

*Saturdays, Sundays, Holidays and New Year Holidays open until 17:00.

市役所コールセンター Chiba City Call Center
☎245-4894

年末年始のごみ収集

Year End/New Year Garbage Station Collection Schedule

① Combustible waste

Until Monday, December 31

② Bottles, Cans, and Plastic bottles

Until Saturday, December 29

③ Used paper, Cloth items, and

Incombustible waste

Until Friday, December 28

Please put household waste out to a designated collection site by 8:00am on the collection date.

The collection for next year will start from Friday, January 4.

④ Bulky items

Please apply for pick up before Friday, December 28. It is recommended to apply early since December is the busy month.

Apply: Bulky Item Reception Centers ☎302-5374

Hours: Weekdays 9:00 - 16:00



Saturdays: 9:00 - 11:30

Questions: 収集業務課 Waste Collection Operations Division ☎245-5246

12月は 不法投棄防止強化月間

不法投棄をしない! させない!

December is Illegal Dumping Prevention Reinforcement Month:

Don't Do or Allow Illegal Dumping!

Ignoring the rules and throwing trash onto the road or vacant land is called 'Illegal Dumping.'

Please follow the trash separation guidelines.

There are also rules for disposing of household electronics and bulky items.

There are unlicensed people who collect unwanted items illegally, usually in small trucks. Some troubles have been reported such as demanding

high price for pick up, so please be careful.

Questions: 収集業務課 Waste Collection Operations Division ☎245-5246

市営住宅の入居者募集

Municipal Housing Recruiting Residents

There are 2 types of housings available. One is for regular household and the other is housing with a limited term. Limited term housings are close to schools and suitable for raising children.

★For Regular Housing

There are some restrictions such as the applicant has to either live or work in Chiba City, etc. Enquire for more details.

★For Housing with Limited Term

You can live there for 10 years. There are some restrictions such as the applicant has to have an elementary school child, both of the parents must be 45 years old or younger, etc. Enquire for more details.

The beginning date of occupancy: From Monday, April 1, 2019

Drawing date: Thursday, January 31, 2019

Application form: Distributed from Thursday, December 20 at the following locations.

- ①市住宅供給公社 (中央コミュニティセンター1階) Chiba Municipal Housing Supply Corporation (1F Chuo Community Center)
- ②区役所地域振興課 Community Promotion Divisions of each ward office
- ③保健福祉センター Health and Welfare Center
- ④千葉県住まい情報プラザ (中央区栄町1-16) Chiba Prefectural Housing Information Plaza (1-16 Sakae-cho, Chuo-ku)

Apply by: Thursday, January 10, 2019 (by mail)
*Letter must be postmarked by this date.

Where: 〒260-0026
中央区千葉港2-1千葉市住宅供給公社
(Chiba Municipal Housing Supply Corporation
2-1 Chibaminato, Chuo-ku, Chiba City 260-0026)

Attention: You can apply only for one housing. Multiple applications will become invalid.

For more details, please search ちばし しえいじゆうたく
(Chiba City, Municipal Housing)

Questions: 市住宅供給公社 Chiba Municipal Housing Supply Corporation ☎245-7513

小学校入学の準備金を支給します
Provision of School Attendance Subsidy

The City provides subsidy for guardians who are economically disadvantaged and have a child who will enroll into elementary school in April 2019. A ¥40,600 subsidy is provided for students' school expenses upon entering school such as purchasing school supplies. For more details such as eligibility, application method, application period, please search ちばし しゅうがくえんじょ
(Chiba City School Attendance Subsidy)

You will have to go through another procedure to receive an additional subsidy for students' school expenses after your child has entered the school.

Questions: 学事課 School Affairs Division ☎245-5928 or the elementary school where your child intends to attend

登録していますか? ちばし安全・安心メール
Have You Already Registered for Chiba City

登録していますか? ちばし安全・安心メール
Have You Already Registered for Chiba City

登録していますか? ちばし安全・安心メール
Have You Already Registered for Chiba City

登録していますか? ちばし安全・安心メール
Have You Already Registered for Chiba City

登録していますか? ちばし安全・安心メール
Have You Already Registered for Chiba City

登録していますか? ちばし安全・安心メール
Have You Already Registered for Chiba City

登録していますか? ちばし安全・安心メール
Have You Already Registered for Chiba City

登録していますか? ちばし安全・安心メール
Have You Already Registered for Chiba City

登録していますか? ちばし安全・安心メール
Have You Already Registered for Chiba City

Safe and Secure Mail?

Chiba City provides crime-related safety warnings and disaster prevention information for the citizens to gain their awareness and preparedness for crimes and disasters in daily life via e-mail.

★How to register

Please send blank e-mail to entry@chiba-an.jp and register on the web site indicated in the auto-replied mail. (The web site is exclusively for registering.) Enquire for more details by phone.

Question: 地域安全課 Community Safety Division ☎245-5264

行って みましよう Let's Go!

ちほうおろしうりしじょう さいまつしみんかんしゃデー
地方卸売市場 歳末市民感謝デー

Year-end Citizen's Appreciation Days at the Local Wholesale Market

In December, local wholesale market will have citizen's appreciation day and year-end citizen's appreciation day. You can purchase various New Year's foods such as fresh fish, shellfish, crab, kamaboko, rice cake, and more. Please come to the local market for year-end shopping for New Year.



When:

①Citizen's Appreciation Day
Saturday, December 22

②Year-end Citizen's Appreciation Day
From Thu., Dec. 27 to Sun., Dec. 30

8:00 - 12:00 for ① and ②

(Sale of fish and seafood, etc is until 10:30)

Questions: ちほうおろしうりしじょう 地方卸売市場 Local Wholesale Market ☎248-3200

ちば大道芸の日

Chiba Street Performance Day

When: Sunday (Holiday), December 23
12:00/12:30/13:00/14:00/14:30/15:00 (6 times)

Where: Chiba Ginza Street
Flea market also will be held.

Cancelled if it rains.

Questions: ちほうおろしうりしじょう 大道芸フェスティバル in ちば 実行委員会

Street Performance Festival in Chiba Executive Committee ☎201-5515

まくはり 幕張ウォーキング教室

Makuhari Walking Workshop

When: Sat., Dec. 15, 2018/Sat., Jan. 19, 2019/Sat., Feb. 9, 2019: all 9:00 - 13:00

Cancelled if it rains.

Capacity: First 50 applicants each day

Cost: ¥300

Bring: Something to drink, mat to sit, and something to write with.

Meeting place: JR海浜幕張駅南口
JR Kaihinmakuhari Station South Exit

Dismissing place: 幕張海浜公園
Makuhari Seaside Park

Apply: Please come directly to the meeting place.

Questions: 県ウオーキング協会 Prefectural Walking Association ☎309-5606



公民館の講座

Classes at Public Centers

★Winter Holiday/ New Year Calligraphy

When: Saturday, December 22
10:00 - 12:00/13:00 - 15:00

Eligibility: Student who is in 3rd grade up to 6th grade at elementary school

Capacity: First 16 applicants each session

Where: 中央区 末広公民館 Chuo-ku Suehiro Public Center

Apply: By phone to Suehiro Public Center
☎264-1842

★New Year's Floral Decoration Making

When: Wednesday, December 26, 9:30 - 12:00

Eligibility: Adult female

Capacity: First 12 applicants

Where: 花見川区 檜橋公民館 Hanamigawa-ku Kotehashi Public Center

Cost: ¥2,000

Apply: By phone to Kotehashi Public Center
☎259-2958

★New Year's Mini Decorative Pine Tree Making
(Greet the New Year with orthodox/plain mini decorative pine tree)

When: Saturday, December 22, 9:00 - 11:30

Eligibility: Adult/Elementary school students with guardians

Capacity: First 10 applicants

Where: 稲毛区 山王公民館 Inage-ku Sanno Public Center

Cost: ¥1,000

Apply: By phone to Sanno Public Center
☎421-1121



★New Year's Mini Decorative Pine Tree Making

When: Sun. (Holiday), Dec. 23, 9:00 - 12:00

Eligibility: Adult

Capacity: First 10 applicants

Where: 緑区 椎名公民館 Midori-ku, Shiina Public Center ☎292-0210

Cost: ¥3,000 (Please bring it on the day)

Apply: Please come directly to the venue.

健康・相談

Health & Consultations

抗体検査の対象を拡大 & 予防接種の費用助成開始
先天性風しん症候群から子どもを守ろう!
New Antibody Exam Eligibility & Vaccine Fee Subsidies

Protect Children from Congenital Rubella Syndrome!

We will now offer rubella antibody exams for male spouses in addition to vaccine subsidies in order to protect the baby expected to be born from Congenital Rubella Syndrome (CRS).

For more details about the types of vaccines, eligibility, fees, and participating medical

institutions, please search [千葉市 風しん抗体検査](#) (Chiba City rubella antibody exam) on the City's website, or ask directly.

Questions: 感染症対策課 Infectious Disease Control Division ☎238-9941

インフルエンザに かからないために Avoid Catching the Flu

Flu season is here. Please take the following precautions to avoid catching the flu:

- ① Wash hands and gargle after returning home and before eating
- ② Avoid going to crowded places as much as possible
- ③ Get enough sleep and rest, and eat a well-balanced diet
- ④ If you think you got the flu, please wear mask
- ⑤ Maintain room humidity between 50%-60%
- ⑥ Get vaccinated

For people ages 65 and above, vaccinations are available for ¥1,800.

(Free for families exempt from paying the municipal residence tax)

Questions: 感染症対策課 Infectious Disease Control Division

☎238-9941 (vaccines)

☎238-9974 (preventing infection)



さらば! 受動喫煙

Say Goodbye to Secondhand Smoking!

'Secondhand smoking' is tobacco smoke inhaled unintentionally by a non-smoker. Indoor spaces

used by large numbers of people will become non-smoking in order to prevent smoke from harming the health of people nearby. The City also created regulations to protect children and restaurant staff. We ask for your understanding and cooperation to eliminate secondhand smoking.

Questions: ^{けんこうきかくか}健康企画課 Health Planning Division ☎245-5201



^{けんこう}こころの健康センターの^{そうだん}相談
Mental and Emotional Health Center
Consultations

- ① Elderly Mental Health and Welfare Consultation
- ② Alcohol/Drug Addiction Consultation
- ③ Pubescent Mental Health and Welfare Consultation

When: Thursday, December 20
Both ① and ② are 14:00 - 16:00
Thursday, January 10, 15:00 - 17:00

Eligibility: The actual person with these issues or their family members.

You can speak with a specialist.

Ask/Apply: ^{けんこう}こころの健康センター (美浜区高浜 2) Mental and Emotional Health Center (2 Takahama, Mihama-ku) ☎204-1582

^{どういそんしやう}ギャンブル等依存症に^{なや}お悩みの^{かた}方を
^{しえん}支援します
Support for People Struggling with Addictions
such as Gambling

Repetitive gambling and similar activities can create financial problems and hurt Both you and your family. We are offering consultations for addictions such as gambling.

★Consultations

When: Wed., Jan. 23, Feb. 13, Mar. 13, all 13:30 - 16:30

Where: ^{しょうひせいかつ}消費生活センター Consumer Affairs Center

Capacity: First 3 applicants each day
Apply: Call the Mental and Emotional Health Center.

We also provide information and offer phone consultations. Friends and family of the addicted person may also consult with us.

For more details, please search



^{ちばし}千葉市 ^{いぞんしやうしえん}ギャンブル依存症支援 (Chiba City gambling addiction support) or ask directly.

Questions: ^{けんこう}こころの健康センター Mental and Emotional Health Center ☎204-1582

^{しゃかいほけん ろうむし}社会保険労務士^{そうだん}相談
Consultations with a Labor and Social Security Attorney

When: Mon., Dec. 17 and Mon., Jan. 21, 10:00 - 16:00 (no phone consultations)

Where: ^{しんりんかいかん}森林会館 (中央区長洲1-15-7) Shinrin Hall (1-15-7 Nagazu, Chuo-ku)

Details: Work, social insurance, pension, etc.

Capacity: First 5 applicants each day

Apply: By phone to ^{けんしゃかいほけんろむし}県社会保険労務士会千葉支部 Prefectural Labor and Social Security Attorney's Association Chiba Branch ☎224-9027

^{がいこくじん}外国人のための^{ほうりつ}法律^{そうだん}相談
Legal Consultations for Foreigners

When: Monday, January 21, 13:00 - 16:00

Where: ^{ちばしこくさいこうりゅう}千葉市国際交流プラザ ^{かいぎしつ}会議室 (中央区 ^{ちばみなと}千葉港 2-1) Chiba City International Exchange Plaza Conference Room (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Consultations are free.
Capacity: First 4 applicants
Those who desire translation services should request them when making a reservation.

Apply/Ask: ^{ちばしこくさいこうりゅうきやうかい}千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎245-5750



^{へんしゅうこうき}【編集後記 **Editor's Note**】

(‘By: “H-man” from T.H.A.N.K.S.’)

The most difficult part of the Japanese language can depend on your country of origin. People from European countries or the US might find Chinese characters difficult, while many people from China struggle with katakana. However, Japanese people also find these two things challenging. Many Japanese people do not know complicated Chinese characters, or do not understand new katakana words often used with computers. Keeping this in mind, I would like to continue making materials in Simple Japanese so that both foreigners and Japanese people alike easily understand them.

Questions: ☎H-man’s cellphone number (lol)